



**ДЕВЯТОЕ заседание
Отдела Восточная Европа,
Северная и Средняя Азия
Группы экспертов ООН по
географическим названиям**

**Болгария
Белоградчик, 17-21 мая 2010 г.**



Работы по географическим названиям в Польше 2008 - 2010

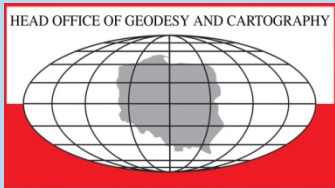
Катажина ПЖИШЕВСКА - Секретарь
Комиссии по стандартизации
географических названий

Ежи ЗЮЗЯ - перевод



пункт 3 повестки дня

Работы по стандартизации
географических названий
в Польше
в годы 2008 - 2010



Работы, касающиеся географических названий в Польше проводятся двумя отдельными, но сотрудничающими между собой, комиссиями:

- Комиссия по названиям населенных пунктов и физиографических объектов, при Министерстве внутренних дел и администрации, занимается стандартизацией географических названий в Республике Польша,
- Комиссия по стандартизации географических названий за пределами Республики Польша, при Главном геодезисте страны, стандартизирует географические названия за пределами Польши.

Схема работ Комиссий

Комиссия по названиям населенных пунктов и физиографических объектов **КННПиФО** (при Министерстве внутренних дел и администрации) занимается стандартизацией географических названий на территории Республики Польша

Оценивает применение официальных географических названий населённых пунктов и физиографических объектов

Оценивает правильность добавочных географических названий на языках национальных меньшинств

Обмен информацией о проведенных работах

Члены КСГНзПП входят в состав КННПиФО

Комиссия по стандартизации географических названий за пределами Республики Польша **КСГНзПП** (при Главном геодезисте страны) стандартизирует географические названия за пределами Польши

Вводит правильные польские названия объектов находящихся вне Польши

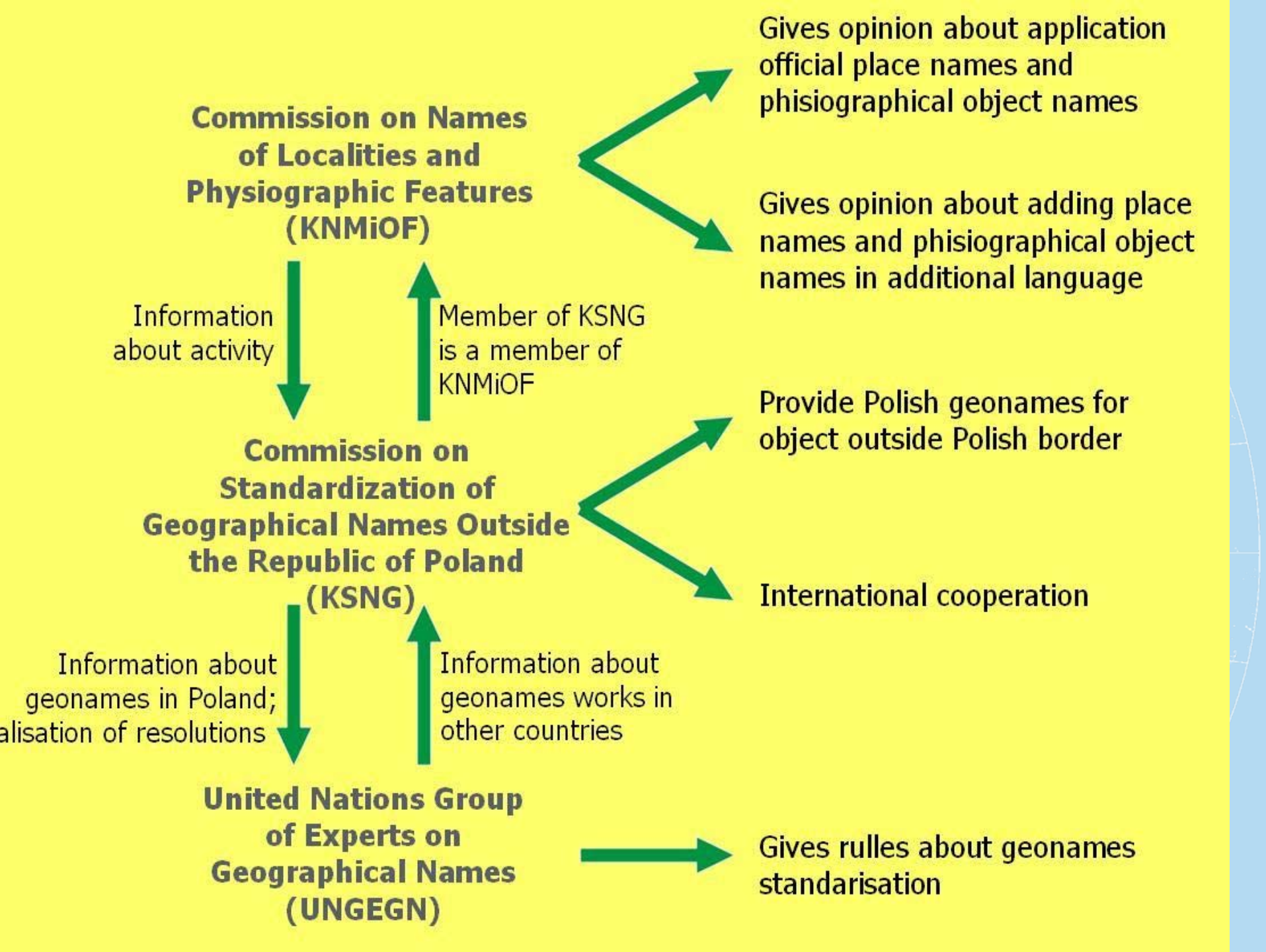
Международное сотрудничество

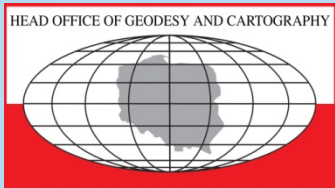
Информация о географических названиях в Польше; реализация решений UNGEGN

Информация о работах по географических названиях в других странах

UNGEGN

Принципы стандартизации географических названий



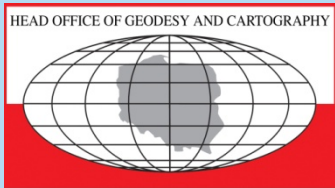


В годах 2008 - 2010 в области стандартизации географических названий Комиссия по названиям населенных пунктов и физиографических объектов в Польше, рецензировала предложения местных самоуправлений касающиеся изменения, установления или отмены названий.

12.2007	12.2008	12.2009	
56	36	39	Было установлено
83	64	214	новых названий,
468	317	110	ликвидировано,
			изменено названий .

Были добавлены названия некоторых населённых пунктов на языках национальных, исторических меньшинств в Польше:

- 273 названий на немецком языке,
- 230 названий на кашубском диалекте,
- 30 названий на литовском языке,
- 1 название на лэмковском языке.

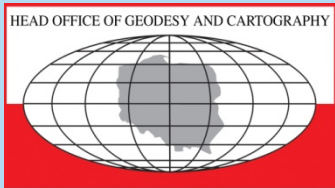


В период 2008 - 2010 в Польше в области стандартизации географических названий, за пределами страны, был подготовлены к выпуску и опубликованные три книги в серии «Географические названия в мире»

Выпуск 10 – «Океаны и моря»

Выпуск 11 – «Европа», часть I,

Выпуск 12 – «Европа», часть II.



В этот период тоже:

-обновлено издание "Названия стран, их столиц и жителей».

Там: полное название государства и сокращённая. Эти названия были консультированы с МИД.

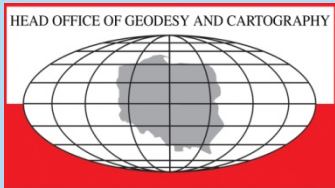
Оно находится на веб-сайте Комиссии по стандартизации географических названий за пределами Республики Польша:

http://gugik.gov.pl/komisja/pliki/nazwy_panstw-aktualizacja_maj_2009.pdf

- В соответствии с рекомендацией UNGEGN (Группы экспертов ООН по географическим названиям) была подготовлена листовка об UNGEGN на польском языке. Она находится на :

http://gugik.gov.pl/komisja/pliki/broszura_ungegn.pdf

- во второй половине 2010 года будет опубликована брошюра о деятельности Комиссии по стандартизации географических названий за пределами Республики Польша.



На данный момент готовится к публикации четвертое издание **«Польского справочника по топонимии для редакторов карт и других пользователей».**

Предыдущие три издания были опубликованы на английском языке, а третье издание на русском и английском языках.

Четвертое издание будет опубликованное, на польском и английском языках.

Справочник будет содержать следующие сведения:

- о польском языке,
- о польских географических названиях,
- о национальных меньшинствах в Польше,
- о принципах и истории стандартизации географических названий в Польше,
- глоссарий названий имён прилагательных и других слов, необходимых для понимания карты (гора, озеро ..)
- список сокращений, используемых на картах,
- административное деление Польши.

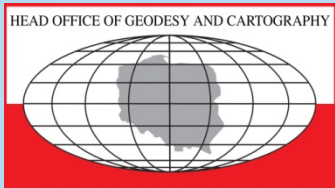


Благодарю Вас за внимание



пункт 4 повестки дня

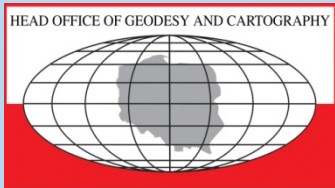
1. Разработка законодательных,
нормативных и методических
документов по географическим
названиям



Стандартизации географических названий в Республике Польша происходит на основе следующих юридических актов:

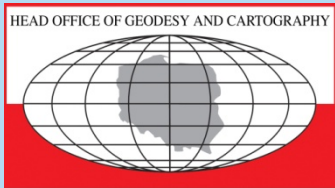
-Закон от 17 мая 1989 - Геодезический и картографический закон;

он даёт основу для ведения государственного реестра географических названий (PRNG - ГРГН) и для работы Комиссии по стандартизации географических названий при Главном геодезисте страны;



-Закон от 29 августа 2003 года, об официальных названиях населенных пунктов и физиографических объектов,

он даёт основу для работы Комиссии по названиям населённых пунктов и физиографических объектов; эта Комиссия на основе предложений местных самоуправлений, устанавливает, меняет или упраздняет официальные названия населённых пунктов и физиогеографических объектов;



-Закон от 6 января 2005 г. о национальных и этнических меньшинствах и о региональном языке, он даёт возможность для самоуправления добиваться введения дополнительных географических названий на языке меньшинства проживающего в данной территориально-административной единице а тоже употребления языка национальных меньшинств в учреждениях, в качестве дополнительного языка; для этого надо, чтобы в общей переписи населения минимум 20 % населения определило себя как национальное меньшинство;

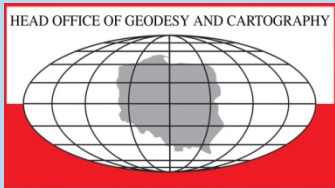


- распоряжение Министра внутренних дел и администрации от 24 марта 2000 г. о процедурах и сферы действия Государственного совета по геодезии и картографии и Комиссии по стандартизации географических названий за пределами Республики Польши и о вознаграждении ее членов, Оно определяет компетенцию Комиссии, которая занимается названиями вне границ Польши, определяет правила латинизации названий, представляет Польшу в международных отношениях в области географических названий и предлагает для использования иностранные названия польских административных единиц.

В стадии проекта находится распоряжение (приказ) МВДиА о национальном реестре географических названий, которое осуществляет директиву INSPIRE (Infrastructure for Spatial Information in the European Community), в области географических названий.

Распоряжение устанавливает:

- тип географических названий и возложенных на них данных,
- способ проверки и обновления данных,
- принципы передачи данных из других баз данных.



Роспоряжение определит:

- обязанности учреждений по обновлению базы данных,
- сотрудничество между учреждениями которые ведут частичное базы данных географических названий

Благодаря этому, государственный реестр географических названий станет стандартной и общедоступной базой данных, которая объединяет информацию по географическим названиям.

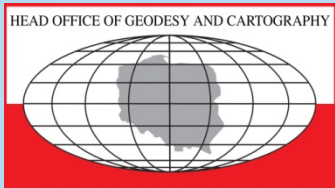


Благодарю Вас за внимание



Пункт 4 повестки дня

2. Состояние разработки
электронных каталогов, реестров и
газетиров географических
названий

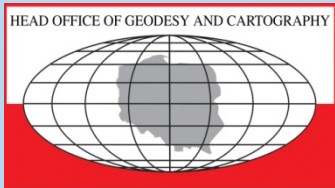


С 1994 года в Польше ведётся Государственный реестр географических названий (ГРГН). Ведёт его Главный геодезист страны при помощи Центра геодезической и картографической документации.

В настоящее время Государственный реестр географических названий (ГРГН) содержит приблизительно 180 000 географических названий.

Названия занесены в реестр, добываются из:

- архивных и современных карт,
- списков названий,
- юридических документов.



В соответствии с Евросоюзной директивой INSPIRE в Польше введено закон о создании инфраструктуры пространственной информации.

На его основе разработано проект розпоряжения о национальном реестре географических названий. Этот правовой акт даёт сильный юридический мандат на обеспечение функционирования реестра.

До этого времени названия включены в реестр были доступны для всех заинтересованных, но не было обязательства использования их. Разные учреждения вели свои реестры. Сейчас все будут пользоваться одним реестром.

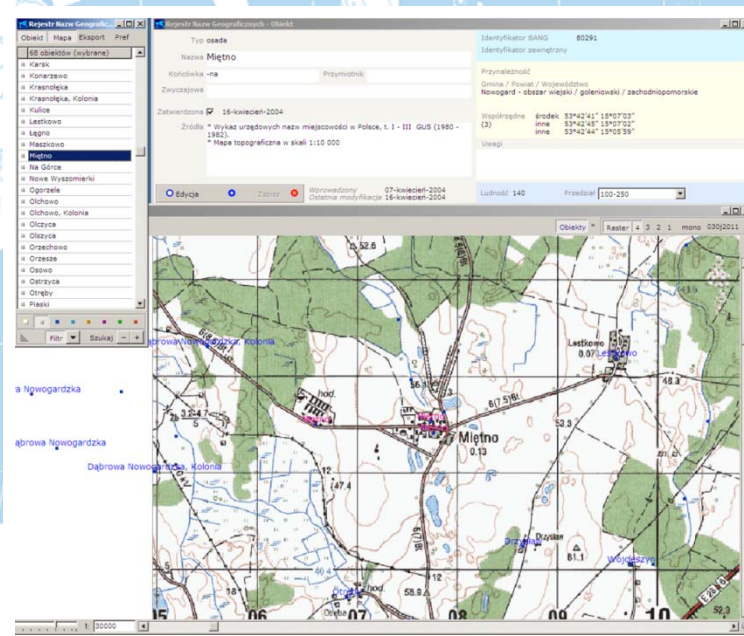
Государственный реестр географических названий оказывает помощь в координации деятельности различных организаций в области управления и обмена пространственной информацией.

Реестр содержит следующие названия:

- населённых пунктов (официальное название и исторические, принадлежность к административным единицам и географические координаты)

- физико-географических объектов (реки, озёра, оронимы, леса и др.).

Данные, содержащиеся в Реестре являются наиболее полным набором данных, в том числе нынешних и бывших названий мест и физиографических объектов, вместе с их координатами.

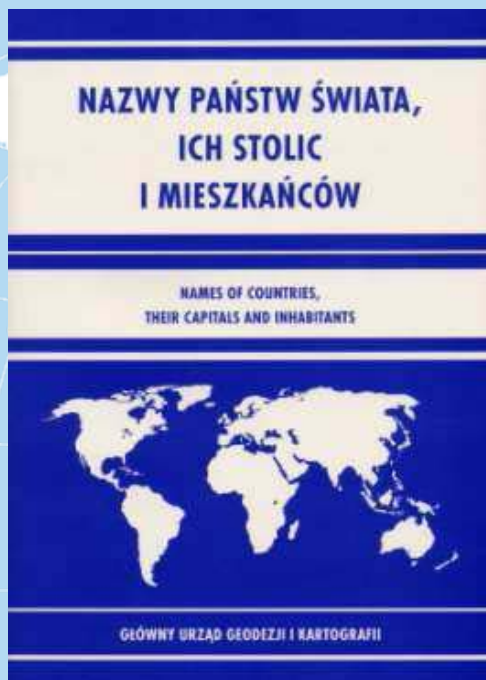




Благодарю вас за внимание



Пункт 4 повестки дня
Составление списков
применяемых экзонимов



- В Польше были изданы следующие списки экзонимов:
- «Названия государств в мире, их столиц и жителей»
 - «Географические названия в мире. Европа», часть II»



Пункт 5

Презентация изданных в Польше картографических произведений, нормативных и справочных изданий по географическим названиям



Материалы: Географические названия в мире Выпуск 10, 11, 12

-Выпуск 10: моря и океаны

- Выпуск 11: Европа, часть I

-Выпуск 12: Европа, часть II

Брошюра об UNGEGN – на www.gugik.gov.pl

Топонимическое руководство

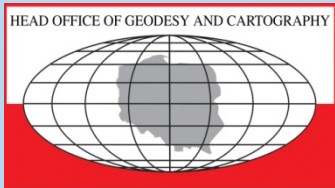
Атлас мира для незрячих и слабовидящих –
идёт работа

Перевод на английский язык польского
законодательства в сфере географических
названий



С 2007 года идут работы над "Атлас мира"
Осуществляются при этом новая технология с
использованием цветного фона.

Печать Атлас планируется в 2011 году.



Карты Атласа должны включать требования к составлению карт разных пользователей: незрящих, слабовидящих и зрячих людей.

Элементы для незрящих будут иметь выпуклый вид и написанное в письменном виде шрифта Брайля. Для слабовидящих элементы имеют высокую контрастность цвета и черный цвет шрифта большого размера.

Темы "Атласа мира" - раздела Среда

1. Земля - географическая сетка, в масштабе 1: 90 000 000 (один лист А3)
2. Земля - континенты и океаны, в масштабе 1: 90 000 000 (один лист А3)
3. Тектоника - литосферные плиты, в масштабе 1: 90 000 000 (один лист А3)
4. Землетрясения и вулканизм, в масштабе 1: 90 000 000 (один лист А3)
5. Рельеф в масштабе 1: 90 000 000 (один лист А3)
6. Крупнейшие реки и озера, в масштабе 1: 90 000 000 (один лист А3)
7. Морские течения, в масштабе 1: 90 000 000 (один лист А3)
8. Атмосфера - температура воздуха в январе, в масштабе 1: 90 000 000 (один лист А3)
9. Атмосфера - температура воздуха в июле, в масштабе 1: 90 000 000 (один лист А3)
10. Климат - Годовое количество осадков, в масштабе 1: 90 000 000 (один лист А3)
11. Климатические зоны, в масштабе 1: 90 000 000 (один лист А3)
12. Земля – Пейзажи, в масштабе 1: 90 000 000 (1,5 А3 лист)

Темы "Атлас мира" раздел Социально-экономические вопросы:

13. Большие города и урбанизация, 1: 90 000 000 (один лист А3)
14. Плотность населения: 90 000 000 (один лист А3)
15. Пятнадцатый Карта плотности населения 1: 90 000 000 (один лист А3)
16. Расы, 1: 90 000 000 (один лист А3)
17. Религии, 1: 90 000 000 (один лист А3)
18. Добыча энергетического сырья, 1: 90 000 000 (один лист А3)
19. Добыча металлических 1: 90 000 000 (один лист А3)
20. Добыча металлических руд: железа, меди, 1: 90 000 000 (один лист А3)
21. Сельское хозяйство, 1: 90 000 000 (один лист А3)
22. Транспорт, в масштабе 1: 90 000 000 (один лист А3)
23. Экономика, 1: 90 000 000 (один лист А3)
24. Социально-экономическое развитие, 1: 90 000 000 (один лист А3)



Темы "Атлас мира«- раздел Обзор континентов

- Двадцать пятой Европа - формирование поверхности в масштабе 1: 20 000 000 (один лист А3)
26. Европа - административно-территориальное деление в масштабе 1: 20 000 000
 27. Азия - формирование поверхности в масштабе 1: 30 000 000 (2 листов А3)
 28. Азия – политическая карта, в масштабе 1: 30 000 000 (2 листов А3)
 29. Юго-Восточная Азия – политическая карта, в масштабе 1: 15 000 000 (один лист А3)
 30. Африка - рельеф; 1: 20 000 000 (2 листов А3)
 31. Африка - административно-территориальное деление в масштабе 1: 20 000 000 (2 листов А3)
 32. Северная Америка - формирование поверхности в масштабе 1: 30 000 000 (1,5 А3 лист)
 33. Северная Америка - административно-территориальное деление в масштабе 1: 30 000 000
 34. Центральная Америка - административно-территориальное деление в масштабе 1: 10 000 000
 35. Южная Америка – рельеф, в масштабе 1: 30 000 000 (один лист А3)
 36. Южная Америка - административно-территориальное деление в масштабе 1: 30 000 000
 37. Австралия – рельеф, в масштабе 1: 20 000 000 (один лист А3)
 38. Австралия и Океания - административно-территориальное деление в масштабе 1: 40 000 000 (2 листов А3)
 39. Антарктид - основная карта, в масштабе 1: 30 000 000 (один лист А3)



Благодарю вас за внимание